



# Info PARENTS

Respect - Entraide - Joie



Conseil des écoles francsaskoises



L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît que notre école repose sur le territoire visé par le traité numéro 6, qui abrite les terres traditionnelles et ancestrales non cédées des nations Cris, Dénés, Saulteaux, Nakoda et sur la terre patrie des Métis, Lakota et Dakota. L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît également le rôle important des traités dans ce qui sont aujourd'hui la Saskatchewan et le Canada, de même que la grande valeur des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être des Premiers peuples dans ces territoires.



## MOT DE LA DIRECTION

La météo nous a vraiment gardés aux aguets. Espérons que la neige est sur le point de fondre et que le soleil viendra assécher la cour d'école, afin que les élèves puissent profiter de leurs récréations sans trous de boue. Prochaine étape : les fameux bouquets de pissenlits que les élèves offrent à leur enseignante ou à Mme Pelchat.

Il ne reste que deux mois d'école, et les mois de mai et de juin comportent plusieurs activités. Assurez-vous de vérifier vos courriels pour plus d'information. Voici trois activités à ne pas oublier dans les prochaines semaines :

- 6 mai – Dîner pizza
- 6 mai – Assemblée générale annuelle du Conseil d'école NDV
- 14 mai – Jeux du CEF à Saskatoon (6e à 12e année)

Prenez note que la journée d'athlétisme du primaire aura lieu le vendredi 12 juin. Nous aurons besoin de parents bénévoles pour nous appuyer lors de cette journée, car nous accueillerons les écoles de Bjorkdale et de Star City. Colette Pelchat vous fera parvenir un courriel au mois de mai avec les détails concernant nos besoins.

*The weather has really kept us on our toes. We are hoping that the snow is on its way to melting and that the sun will dry up the schoolyard so that students can enjoy recess without mud holes. Next up: the famous dandelion bouquets that students offer to their teacher or to Mrs. Pelchat.*

*There are only two months of school left, and May and June include many activities. Please make sure to check your emails for more information. Here are three upcoming events not to forget:*

- *May 6 – Pizza lunch*
- *May 6 – École NDV School Council Annual General Meeting*
- *May 14 – CEF Games in Saskatoon (Grades 6–12)*

*Please note that the elementary track and field day will take place on Friday, June 12. We will need parent volunteers to support us on that day, as we will be hosting Bjorkdale and Star City schools. Colette Pelchat will send out an email in May with details regarding our needs.*

*M. B. LeBlanc*



# DATES À RETENIR

Dates to remember



## mai / May

Convention ALEF/APEF  
**PAS D'ÉCOLE**



ALEF/APEF Teacher Convention  
**NO SCHOOL**

10 h - 11h50 - Portes Ouvertes  
Prématernelle



10 - 11:50 a.m. - Open House -  
Prématernelle

Santé Buccodentaire  
à NDV



Oral Health @ NDV

Jeux du CEF Nord - Saskatoon  
7e à 12e année - athlétisme / arts  
6e année - atelier de leadership



CEF Track & Field North - Saskatoon  
Gr. 7 to 12 - track & field / arts  
Gr. 6 - Leadership Workshop

Congé - **PAS D'ÉCOLE**  
Fête de la reine



Holiday - **NO SCHOOL**  
Victoria Day



## juin / June



19h - Réunion du Conseil d'école



7 p.m. - Conseil d'école Meeting

Balle-molle - Bellevue  
4e à 6e année



Bellevue - Softball  
Grades 4 to 6

Journée athlétisme Primaire  
à l'école NDV



Elementary Play Day  
at École NDV



Venez s.v.p!  
Please come!

**lundi 4 mai**  
**Monday, May 4th**

**10h05 - 11h50**

**PRESCHOOL OPEN HOUSE (4 YEAR OLDS)**

« Découvrons ensemble, pour leur avenir ! »

Éveil à la prématernelle fransaskoise

**2026**  
**PORTE-OUVERTE**  
**PRÉMATERNELLE**



École Notre-Dame-des-Vertus (NDV)

650, 2<sup>e</sup> Rue Nord. C.P. 248 Zenon Park

306.767.2209

ndv@cefsk.ca

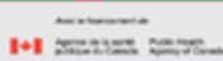


**LES AVANTAGES DE LA PRÉMATERNELLE FRANSASKOISE :**

- Prématernelle à temps plein ;
- Vivre des activités amusantes et en français ;
- Jouer et socialiser avec ses amis toute la journée ;
- Apprendre des concepts de bases ;
- Programme de qualité par un personnel qualifié !

Offrir l'opportunité aux familles et aux enfants de découvrir le monde de la prématernelle fransaskoises.

Enfants qui auront 4 ans au 31 décembre 2026 et leurs parents.





# Saviez-vous que..? Did you know..?

Une recherche de 2009 de Statistique Canada a comparé la durabilité du bilinguisme des élèves issus de divers programmes d'immersion et les élèves des écoles de langue française première de la minorité. Cette recherche a démontré que :

- **98 %** des élèves issus des écoles de la minorité bénéficiaient d'un bilinguisme durable

**versus**

- **57 %** chez les élèves des programmes d'immersion.

Au Canada, les personnes bilingues ont un plus haut taux d'employabilité et gagnent près de 10 % de plus que leurs homologues unilingues.

**Les personnes bilingues ont :**

- Une facilité à apprendre une troisième voir une quatrième langue.
- De meilleurs résultats lors de tests d'intelligence et ont une meilleure capacité de concentration.
- De plus grandes compétences en littératie et à décoder la communication verbale et non verbale.
- Une plus grande ouverture à d'autres cultures.
- Une facilité à gérer plus d'une tâche et à passer plus rapidement d'une tâche à l'autre.

---

*A 2009 study by Statistics Canada compared the sustainability of bilingualism for students from a variety of immersion programs - to that of students from first-language French schools in a minority context. Results from this study showed that:*

- **98 %** of students who attended minority schools benefited from sustainable bilingualism,

**versus**

- **57 %** of students who studied in immersion program.



*In Canada, bilingual individuals benefit from a higher employability rate and earn nearly 10% more than their unilingual peers.*

**Bilingual individuals:**

- *find it easier to learn a third or even a fourth language.*
- *obtain better scores on intelligence tests and have a greater ability to concentrate.*
- *have better skills in literacy and in decoding verbal and non verbal communication.*
- *are more open towards other cultures.*
- *find it easier to multi-task and move quickly from one task to another.*

# DINER POUTINE

Poutine Lunch



**Vive la francophonie!**





# POISSON D'AVRIL

April Fool's



Le Poisson d'Avril est une tradition amusante célébrée chaque 1er avril dans plusieurs pays francophones. Ce jour-là, on aime jouer des petites farces à ses amis, sa famille ou ses collègues, souvent en collant un poisson en papier dans le dos de quelqu'un sans qu'il s'en aperçoive. C'est une façon ludique de partager des rires et de commencer le printemps avec humour. Les enfants et les adultes participent avec plaisir à cette tradition légère et festive.

Mme Anaëlle a célébré le Poisson d'Avril avec ses étudiants en retirant l'accès aux bureaux, si bien que tous les cours ont été enseignés et réalisés... sur les tapis ou le plancher !

*April Fool's Day is a fun tradition celebrated every April 1st in many French-speaking countries. On this day, people enjoy playing little pranks on their friends, family, or colleagues, often by sticking a paper fish on someone's back without them noticing. It's a playful way to share laughter and start the spring season with humor. Both children and adults happily take part in this lighthearted and festive tradition.*



*Ms. Anaëlle celebrated April Fool's Day with her students by removing access to the desks, so all the lessons were taught and completed... on the carpet or the floor!*

## AVRIL

*Marie-Claude Ménard - enseignante / orthopédagogue*



Le début du mois d'avril a permis aux élèves de maternelle et de première année de réviser les formes géométriques en construisant une pièce de courtepointe rectangulaire inspirée du film *Une courtepointe pour grand-maman*. Ils ont aussi fabriqué un petit pot décoratif avec des œufs pour embellir la table de Pâques. Que le printemps arrive !



*At the beginning of April, Kindergarten and Grade 1 students reviewed geometric shapes by creating a rectangular quilt piece inspired by the film *A Quilt for Grandma*. They also made a small decorative pot with eggs to brighten the Easter table. Bring on spring!*



# NIPAWIN TRADE FAIR



L'école NDV était présente à la foire de Nipawin au début du mois d'avril. Pendant trois jours, Colette Pelchat et Marisa Bourgeois ont rencontré environ 270 personnes au kiosque. L'expérience a été très enrichissante et a offert une excellente visibilité à notre belle école. Une présentation en photos des activités scolaires a su attirer des enfants d'autres villages et villes, qui étaient surpris de reconnaître, à l'écran, des personnes qu'ils connaissaient. Nous avons répondu à plusieurs questions concernant l'école et avons remis trois troussees d'information. Nous avons également rencontré une enseignante retraitée de l'École canadienne-française Pavillon Monique-Rousseau, d'anciens élèves ainsi que de nombreux amis d'élèves de l'école NDV. Ce fut une expérience si positive que nous avons déjà réservé notre table pour l'an prochain. Rendez-vous en 2027 !

*NDV School was present at the Nipawin Fair at the beginning of April. Over the course of three days, Colette Pelchat and Marisa Bourgeois met approximately 270 people at the booth. The experience was very rewarding and provided excellent visibility for our wonderful school. A photo presentation of school activities attracted children from other villages and towns, who were surprised to recognize people they knew on the screen. We answered several questions about the school and distributed three information packages. We also met a retired teacher from École canadienne-française Pavillon Monique-Rousseau, former students, as well as many friends of NDV students. It was such a positive experience that we have already reserved our table for next year. See you in 2027!*

École de langue première  
aujourd'hui...

**Francophone**  
bilingue  
pour la vie!



# LA TERRE ENTRE NOS MAINS

## Earth In Our Hands

Anaëlle Lardet - Enseignante

Créer

Pousser

Recycler



À l'occasion de la Journée de la Terre, les élèves ont participé à plusieurs activités artistiques et écologiques autour du même thème.

La veille, nous avons déjà réalisé une première création : une planète en papier sur laquelle les enfants ont fixé des arbres, afin de représenter l'importance de la nature et de la végétation sur notre Terre.

Le jour suivant, nous avons poursuivi avec une activité de recyclage créatif. Les élèves ont déchiré des chutes de papier bleu et vert, puis les ont mouillées et broyées pour fabriquer de la pâte à papier. Avec cette matière, ils ont modelé leur propre planète Terre en mélangeant les couleurs.

Pour rendre leur création encore plus vivante, chacun a ajouté des graines de fleurs de son choix à l'intérieur de sa planète. Nous avons ensuite planté nos œuvres dans de petits pots que les élèves avaient décorés et remplis de terre.

Il ne nous reste plus qu'à arroser légèrement... et observer la magie de la nature opérer au fil des jours !

*To celebrate Earth Day, students took part in several artistic, eco-friendly activities around the same theme.*

*The day before, they created a paper planet and added trees to highlight the importance of nature and vegetation on Earth.*

*The next day, they continued with a recycling activity. Students tore blue and green paper, then soaked and blended it to make paper pulp. They used this pulp to shape their own planet Earth by mixing the colors.*

*To finish, each student added flower seeds inside their planet. They planted them in small pots they had decorated and filled with soil.*

*Now, all that's left is to water them lightly and watch them grow over the coming days.*





# AVRIL NE TE DÉCOUVRE PAS D'UN FIL !

## April Weather, Dress in Layers !

Marie-Claude Ménard - enseignante / orthopédagogue



Avec cet hiver qui s'étire, il est bon de s'arrêter un moment pour prendre soin de nous et de la nature environnante. En ce sens, le jour de la Terre a été souligné par les élèves de 2e /3e année. Ils ont visionné quelques films de l'ONF qui montrent la beauté des ressources naturelles canadiennes. Ils ont été inspirés pour représenter les montagnes, les lacs, le ciel avec une parcelle de bleu. Ces œuvres et d'autres sont affichées sur le babillard de l'école. Ils ont échangé des idées au sujet des actions à faire pour prendre soin de la Terre.

Je nous souhaite un beau printemps.

*With this long winter stretching on, it's good to take a moment to care for ourselves and the nature around us. In this spirit, Earth Day was marked by the Grade 2/3 students. They watched a few films from the NFB showcasing the beauty of Canada's natural resources. They were inspired to represent mountains, lakes, and the sky with a touch of blue. These artworks, along with others, are displayed on the school bulletin board. They also shared ideas about actions we can take to care for the Earth.*

*Wishing us all a beautiful spring.*

JOUR DE LA TERRE



# PETITS PATISSIERS, GRANDE AVENTURE DE PÂQUES

## Little Bakers, Big Easter Adventure

Anaëlle Lardet - Enseignante



À l'occasion de Pâques, les élèves ont vécu une journée d'activités ludiques et gourmandes.

Les élèves ont préparé de délicieuses mousses au chocolat version « lapin », accompagnées de biscuits cuillère transformés en oreilles de lapin. Ils ont également réalisé des biscuits aux formes typiques de Pâques (œufs, lapins, poussins), qu'ils ont ensuite décorés avec beaucoup de créativité.

L'après-midi, place à l'aventure avec une chasse aux œufs un peu spéciale ! Pour avancer, les enfants devaient résoudre des énigmes adaptées à leur âge. Observation, réflexion et esprit d'équipe étaient nécessaires pour retrouver les œufs cachés.

Pour terminer cette belle journée, nous avons partagé un moment calme autour d'un court film, suivi d'une dégustation bien méritée des préparations réalisées le matin.

Une journée joyeuse, gourmande et pleine de rires, qui a ravi petits et grands !

*To celebrate Easter, students enjoyed a fun and tasty day.*

*Students made chocolate mousse "bunnies," ladyfinger cookies shaped like bunny ears, and Easter cookies (eggs, bunnies, and chicks), which they decorated creatively.*

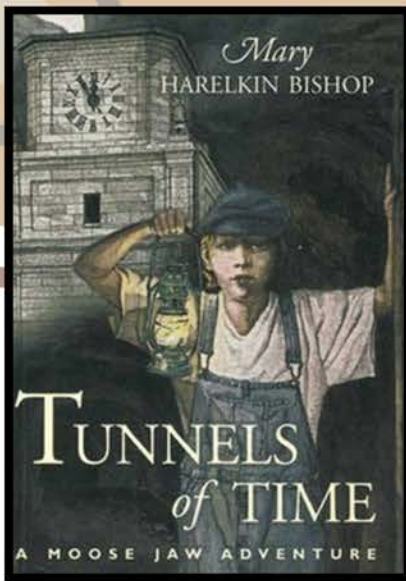
*In the afternoon, they took part in a special egg hunt. To move forward, they solved age-appropriate riddles, using observation, thinking, and teamwork to find the hidden eggs.*

*To end the day, everyone relaxed with a short film and enjoyed the treats made earlier.*

*A joyful and delicious day full of laughter!*



# TUNNELS OF TIME

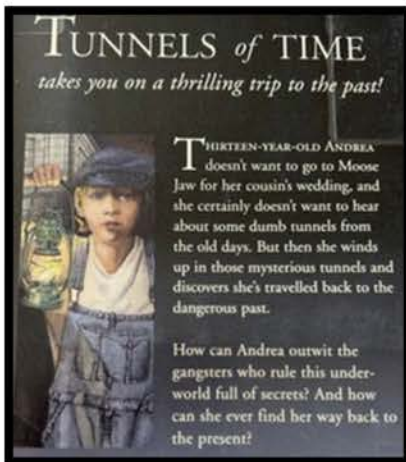


Connaissez-vous le livre *Tunnels of Time*, écrit par Mary Harelkin Bishop? Cette auteure de la Saskatchewan propose des romans qui explorent les aventures de différents personnages dans les tunnels de Moose Jaw au début des années 1900.

Les élèves de 8e année ont étudié ce roman dans leur cours d'English Language Arts avec M. LeBlanc. Il a apporté deux lampes à l'huile afin de permettre aux élèves de mieux comprendre leur fonctionnement ainsi que la qualité de la lumière qu'elles produisent. Par moments, un faible éclairage suffit, tandis qu'à d'autres, une lumière plus intense est nécessaire. Les élèves ont appris à ajuster la mèche de la lampe à huile pour obtenir l'intensité lumineuse souhaitée. Ils ont ainsi vécu une expérience immersive qui les a rapprochés de cette réalité historique.

*Are you familiar with the book **Tunnels of Time**, written by Mary Harelkin Bishop? This Saskatchewan author writes novels that explore the adventures of various characters in the Moose Jaw tunnels in the early 1900s.*

*The Grade 8 students studied this novel in their English Language Arts class with Mr. LeBlanc. He brought in two oil lamps to help students better understand how they work, as well as the quality of light they produce. At times, a dim light is sufficient, while at others, a brighter light is necessary. The students learned how to adjust the wick of the oil lamp to achieve the desired level of light. In doing so, they had an immersive experience that brought them closer to this historical reality.*



# BADMINTON

La saison de badminton s'est terminée le mardi 21 avril. Que ce soit au niveau junior ou senior, les élèves ont bien représenté l'École NDV. Bravo à tout le monde !

*The badminton season came to an end on Tuesday, April 21. Whether at the junior or senior level, the students represented École NDV very well. Congratulations to everyone!*



# SARCAN

Faites un don aux  
Make a donation

NOUS  
ORGANISONS

DROP & GO

UNE COLLECTE  
DE BOUTEILLES  
VIRTUELLE.

JUSQU'AU  
TILL  
25 JUIN  
2026



en utilisant le courriel suivant  
use the following email

[ndv@cefsk.ca](mailto:ndv@cefsk.ca)

au / at your local  
SARCAN  
Drop & Go Kiosk

## Déposez vos bouteilles à l'école NDV

OU/OR

### Drop Off Bottles at École NDV

PRÈS DE LA REMISE DU GYMNASSE  
BY THE SHED NEXT TO THE GYM

MERCI

**ATTENTION**

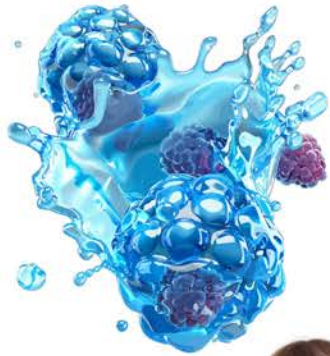


L'école NDV ne prêtera plus d'ustensiles aux élèves. Merci de vous assurer que votre enfant apporte les ustensiles nécessaires pour son dîner.

**Suggestion** : pensez à insérer un ensemble d'ustensiles en plastique directement dans la boîte à dîner de votre enfant.

*NDV School will no longer be lending utensils to students. Please ensure that your child brings the necessary utensils for their lunch.*

**Suggestion:** Consider placing a set of plastic utensils directly in your child's lunchbox.



**VENTE**  
**JELLO**  
**SALE**

de 12h15 à 12h30  
12:15 pm to 12:30 pm



**TOUS LES JOURS!**  
**EVERY DAY!**  
**1\$ CH./EA.**




## CONSEIL D'ÉCOLE

School Community Council



### Dates des réunions du Conseil d'école 2026

- 19h - 3 juin 2026
- 19h - 16 septembre 2026

Martin Cyr - président - 2026  
 Holly Lalonde - conseillère - 2026  
 Simon Perrault - conseiller - 2027  
 Marisa Bourgeois - conseillère - 2027  
 Joël Marchildon - communautaire - 2027  
 Monica Ferré - conseillère CSF - 2028

Les parents sont invités à assister aux réunions du Conseil d'école comme observateurs. Si vous voulez faire une **présentation**, veuillez faire la demande par **écrit** au président **deux semaines avant la réunion**.

## École Notre-Dame-des-Vertus



650 2e rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0  
 T. 306.767.2209 Cell. Colette P. - 306.862-6690 Cell. École - 306.852.7169  
 courriel / email - [ndv@cefsk.ca](mailto:ndv@cefsk.ca)  
 Site web / Website - [notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com](http://notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com)

